

ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ МОНГОЛЬСКИХ НАРОДОВ

УДК 81'27 (512.3)

doi: 10.18101/978-5-9793-0054-2-2017-227-234

ЯЗЫК БУРЯТ-МОНГОЛЬСКОГО НАРОДА: ПРОБЛЕМЫ СОХРАНЕНИЯ И ВОЗРОЖДЕНИЯ ВО ВЗГЛЯДАХ УЧИТЕЛЕЙ СРЕДНИХ ШКОЛ (СОЦИОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ АНАЛИЗА)

© Бадараев Дамдин Доржиевич

кандидат социологических наук, старший научный сотрудник, Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН

Россия, 670047, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6

E-mail: damdin80@mail.ru

В статье рассмотрены вопросы, касающиеся современного состояния, проблем и перспектив развития родного языка бурят-монгольского народа в оценках и взглядах учителей средних общеобразовательных школ Республики Бурятия. В сравнительном аспекте представлены результаты панельного социологического исследования, проведенного в 2004, 2006, 2013 гг. Язык отмечается в оценках учителей как самый важный элемент этнонациональной идентичности, как эффективный инструмент межнациональной коммуникации и взаимодействия. Кроме того, имеются определенные трудности, связанные с объективными, субъективными и ситуационными факторами, препятствующие сохранению и развитию бурятского языка в регионе. В сложившихся условиях необходима поддержка со стороны органов властей всех уровней и общественных структур, совершенствование преподавания бурятского языка в школах республики.

Ключевые слова: бурятский народ; государственный язык; оценки учителей; этническая идентичность; языковая политика.

Сохранение самобытных устоев, национальных языков и культур малых народов в многонациональном государстве становится актуальной задачей для современного общества. Возникает необходимость этнической адаптации и социализации к современным социокультурным процессам. Очевиден отход от архаичных форм и более тесное взаимодействие институтов этнической идентификации с элементами модернизации. В едином комплексе субъектов по сохранению родного языка представлены управленческие структуры, гражданское общество, школа и семья.

Роль образовательной системы и учителей в воспитательном и обучающем процессе для детей как будущего любого народа огромна. Именно учителя наравне с родителями выполняют прямую функцию по воспитанию подрастающего поколения, знающего свои этнические корни и происхождение. Знание родного языка своего народа, безусловно, выступает главным индикатором этнической самоидентификации. Между тем общеизвестно, что язык является одним из основных признаков этноса. Этнос представляется во всем

его многообразии при наличии своей истории, происхождения, самобытной культуры, традиций, обычаев и родного языка. Язык остается важнейшим признаком национальной идентичности, позволяет приобщиться к ценностям национальной культуры, обеспечивает цивилизованное межнациональное общение.

По мнению А. Д. Швейцера и Л. Б. Никольского, утрата исконного этнического языка и переход этноса на другой язык может считаться свидетельством процесса распада этнической общности, ее слияния с другой, показателем этнической и социальной ассимиляции. Поэтому именно борьба за сохранение национального языка является главной формой отстаивания этнической идентичности, выражением этнического самосознания, защиты социальных и экономических интересов этноса [1, с. 71].

Состояние языковой ситуации в Республике Бурятия остается одной из актуальных проблем и требует внимания широкой общественности и органов власти всех уровней. Первоочередной задачей современной языковой политики республики является сохранение бурятского языка как базовой этнической ценности.

Преподавание и изучение бурятского языка как государственного языка Республики Бурятия осуществляется в соответствии со статьей 24 (введена 07.03.2014 № 278-V) Закона Республики Бурятия «О языках народов Республики Бурятия» от 10 июня 1992 г. № 221-XII. Организация преподавания бурятского языка и литературы в общеобразовательных организациях Республики Бурятия регулируется статьей 10.1 (введена от 06.05.2014 № 508-V) Закона Республики Бурятия «Об образовании в Республике Бурятия» от 13 декабря 2013 г. № 240-V [2, с. 10–11]. Существующие сегодня законодательные нормы позволяют вводить преподавание бурятского языка как государственного языка республики в рамках имеющих государственную аккредитацию образовательных программ в соответствии с федеральными образовательными стандартами.

Преподавание и изучение государственных языков Республики Бурятия осуществляются в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами. В 2015 г. изучали бурятский язык в разных формах: 59 441 детей (47,9%) от 124 095 общего числа, в т. ч. 7 800 детей по основной программе в 104 ОУ, со 2-го по 11-й класс; 51 641 — со 2-го по 9-й класс в 250 ОУ. Бурятский язык преподавался в 354 ОУ из 457 ОУ РБ, в т. ч. ГОУ. Учителей, преподающих по основной программе — 233, по государственной программе — 440. Также в 64 ДООУ из 412 работа велась на бурятском языке, посещали их 2 337 детей из 48 660 [2, с. 11].

Начиная с 2003 г. сектором социологии ИМБГ СО РАН совместно с Министерством образования и науки Республики Бурятия проводится панельное исследование по изучению процессов возрождения национального бурятского языка.

Исследование 2013 г. являлось третьим этапом мониторингового изучения взглядов и оценок педагогов по вопросам развития бурятского языка в школах республики. Первые два этапа были проведены в 2004 и 2010 гг., по результатам которых сделаны выводы и соответствующие обобщения [3; 4].

По данному типу анкетирования было опрошено 75 учителей, из которых 35 представляли городские школы № 2, 7, 29, 47 и РБНЛИ № 1, а 40 — сель-

ские (Сосново-Озерская СОШ Еравнинского района, Петропавловская СОШ Джидинского района, Галтайская СОШ Мухоршибирского района, Иволгинская СОШ Иволгинского района).

Согласно утвержденным Министерством образования и науки Республики Бурятия программам, бурятский язык преподается в средних и общеобразовательных школах как родной и государственный. Данные стандарты различаются и по содержанию, и по количеству отводимых часов, в среднем 2 часа в неделю [3; с. 73]. Первичный полученный материал демонстрирует, что 43% учителей бурятского языка работают по программе «Бурятский язык как родной», тогда как 57% - по программе «Бурятский язык как государственный». Данная тенденция сохранилась, поскольку результаты первых двух этапов исследования показывают аналогичное соотношение между двумя указанными программами.

Исследованием выявлено, что на преподавание бурятского языка уделяется 2 часа в неделю в абсолютном большинстве школ республики — 73,2%, 3 часа — 23,2% школ. При этом равное соотношение полученных ответов (по 33,9%) показывает, что этих часов «достаточно» и «не достаточно», что говорит о противоречивости проблемы фонда часов по бурятскому языку в среде учителей бурятского языка. 26,7% учителей считают, что необходимо увеличить количество часов до 3–4, чтобы дети успешно овладели им.

Интересен вопрос о том, на каком языке (-ах) учителя проводят уроки бурятского языка. 34,9% опрошенных учителей бурятского языка объясняются преимущественно по-бурятски; только по-бурятски — 15,8%; по-бурятски и по-русски — 46%. В 2010 г. по этому же вопросу были получены следующие данные - 19,3, 22,6 и 54,8% соответственно. Полученные данные, при сравнении данных 2010 и 2013 гг., демонстрируют позитивные тенденции, что обуславливает необходимость продолжения выбранного методистами курса. В связи с этим следует учитывать основные факторы преподавания и объяснения на уроках на том или ином языке: умение самого учителя свободно изъясняться на бурятском языке; контингент учащихся (национальный состав), место их проживания (город-село, преимущественно бурятскоязычные или русскоязычные районы), языковая среда (основной, бытовой язык общения) и т. д.

Важнейшими составляющими при преподавании бурятского языка являются целевые установки педагогов, поскольку от них зависят коммуникативные, языковые и культурологические формы знания. Ранжирование ответов по поводу целей, которые ставят учителя при обучении детей бурятскому языку показали, что 80% учителей стремятся «привить любовь к бурятскому языку, истории края, культуре», 37,3% — «обучить качественному владению бурятским языком», 34,7% — «обучить элементарному владению бурятским языком».

65,3% учителей отметили (2010 г. — 64,5%), что состояние преподавания бурятского языка за последние 10 лет «улучшилось», 20% выбрали вариант «остается прежним» (2010 г. 19,3%), а 9,3% — «ухудшилось». По вышеуказанному аспекту о результативности изучения и преподавания бурятского языка можно констатировать, что данные третьего этапа исследования подтверждают данные второго этапа — 2010 г. К числу положительных причин роста эффективности преподавания бурятского языка респондентами пере-

числяются такие варианты, как «переиздание книг, рабочих тетрадей», «плакатов»; «население начало больше говорить на бурятском языке»; «появилось много электронных ресурсов, учебных пособий»; происходит совершенствование методики преподавания; «проводятся интересные курсы, семинары, мероприятия» и т. д. По мнению педагогов, такие факторы способствуют повышению общего языкового фона, толерантного отношения к введению бурятского языка в школах республики, популяризации различных форм бурятского языка и расширению языкового пространства второго государственного языка...» [3, с. 79]. Далее, в общей оценке учителей по поводу основных проблем и трудностей преподавания бурятского языка отмечаются разные варианты, они указаны в табл. 1.

Таблица 1

Каковы, на Ваш взгляд, основные проблемы, трудности в преподавании бурятского языка?

Значения	% объектов
1. Нехватка литературы, учебников, пособий на бурятском языке	61,33
2. Недостаточная поддержка со стороны государственных органов	58,67
3. Недостаточная поддержка со стороны администрации школы	10,67
4. Отсутствие серьезной научно-методической базы	48,00
5. Недостаточное финансирование	38,67
6. Нежелание детей учиться	30,67
7. Отсутствие языковой среды	49,33
8. Незнание бурятского языка родителями	69,33
9. Отсутствие ярко выраженной мотивации преподавания среди учителей	6,67
10. Нет ответа	4,0
Всего	100

Указанные трудности преподавания бурятского языка демонстрируют комплексный характер проблем, где присутствуют семья, школа, гражданское общество, государство, на решение которых потребуются системные меры.

В следующем вопросе показано отношение респондентов по поводу того, является ли язык признаком национальной принадлежности: 82,7% ответили «да», 10,7% - «нет», 5,3% - «не знаю», 1,3% не дали ответа на поставленный вопрос. Таблица 2 демонстрирует результаты всех трех исследований по данному вопросу.

Таблица 2

Как Вы считаете, что объединяет бурятский народ, что роднит Вас с ним?

Значения			
	2004 год	2010 год	2013 год, %
1. История, происхождение	83,26	85,31	82,67
2. Государственность	38,33	16,23	34,67
3. Культура, обычаи, традиции	91,16	100	90,67
4. Родная земля, природа	78,66	70,6	74,67
5. Общие ценности, взгляды на жизнь, мировоззрение	55	55,92	44,00
6. Менталитет, черты характера	61,00	48,68	48,00
7. Внешний облик	57,5	32,45	38,67
8. Язык	77,16	81,14	73,33
9. Религия	63,33	67,54	64,00

Сравнение данных по годам показывает сохранение во взглядах педагогов иерархического порядка основных маркеров национальной идентичности, где язык стабильно остается на 3–4 позициях, подтверждая одну из доминирующих ролей в определении этнического статуса.

За последнее десятилетие масштабно проводятся мероприятия этнокультурного плана, где активное участие принимают образовательные учреждения республики. Наиболее известными и популярными являются такие общепризнанные национальные праздники, как Сагаалган и Сурхарбан. Получают признание мероприятия, проводимые культурно-творческими коллективами республики, театрами, учреждениями культуры, религиозными, спортивными организациями, ставящими цели популяризации языка, культуры, обычаев и традиций бурятского, русского и других народов, совместно проживающих в республике на протяжении длительного периода времени. Одним из существенных факторов развития этнонациональной компоненты в Байкальском регионе является политика властей, ориентированная на развитие туризма. В этом ключе вполне гармонично не только сохраняются, возрождаются, но и активно развиваются этнокультурные мероприятия и праздники, многие из которых становятся визитной карточкой Бурятии на российском и международном уровнях: например, «Ночь ехора», «Фестиваль бууз» и др. За последние годы религиозные буддийские и шаманские мероприятия и праздники получают все большее распространение среди местного населения и гостей республики, привлекая в том числе и этнокультурными элементами. По итогам нашего исследования, 78,7% опрошенных учителей регулярно принимают участие в различных мероприятиях национально-культурного характера, тогда как 16% - посещают редко, а 4% вообще не посещают такого рода мероприятия. Данные демонстрируют высокий уровень активности педагогов в посещении этнокультурных мероприятий, что может расцениваться как один из значимых факторов приобщения к языку своего народа. Схожие данные были получены в 2010 г.: регулярно посещали 77,4%, редко — 19,3%, никогда не посещали — 3,2% педагогов.

Завершающий блок вопросов анкетирования учителей направлен на определение приоритетов развития и сохранения бурятского языка.

Законодательно закреплён статус бурятского языка в Законе 1992 г. «О языках народов Республики Бурятия», содержание которого «хорошо знают» 65,3% опрошенных учителей, 25,3% — «знают плохо», 5,3% — «не знают», а 4% — не дали ответа. По мнению лишь 21,3% учителей, этот закон работает эффективно, тогда как 26,7% ответили, что он неэффективен, вариант «не совсем эффективно работает» выбрали 36%, не дали или затруднились с ответом 16% респондентов. Полученные ответы показывают скорее негативные оценки учителей об эффективности реализации данного закона, что подтверждалось выводами и предыдущих этапов исследования среди учителей: «...правовая реализация закона проходит неоднозначно. Большинство статей закона ввиду ограниченности функционирования бурятского в общественной сфере не реализуется по прошествии почти 20 лет. ... Полученные мнения имеют под собой вполне объективную основу, так как номинальное определение статуса государственного бурятскому языку не является достаточным и требует регулярной государственной поддержки по его полноценному функционированию» [3, с. 79]. Данный факт требует внимания со стороны органов

законодательной и исполнительной власти, поскольку слабая реализация закона является основанием для его дальнейшего совершенствования и принятия соответствующих конкретных мер по его внедрению на практике.

Каковы же предложения учителей по поводу сохранения и развития бурятского языка? В табл. 3 представлены данные, которые отражают мнения учителей по поводу введения бурятского языка в различные сферы деятельности.

Таблица 3

Как Вы относитесь к введению бурятского языка вторым государственным языком в различные сферы деятельности, в %

Сфера деятельности	Положительно	Отрицательно	Безразлично	Нет ответа
Образование	80	10,7	2,7	6,7
Делопроизводство	64	16	9,3	10,7
Общественные места (магазин, транспорт, сфера обслуживания и др.)	77,3	9,3	4	9,3
СМИ	82,7	6,7	2,7	8

Полученные данные в целом отражают положительное отношение опрошенных учителей к практике введения бурятского языка в наиболее распространенные сферы общественной деятельности. Однако невозможно не учитывать отрицательные и «безразличные» варианты ответов в данном вопросе, поскольку проблема носит комплексный характер, где необходимо иметь в виду общественное мнение, культурно-исторические аспекты, этнонациональную структуру региона, законодательное закрепление и т. д.

Дискуссионность данной проблемы зачастую связана с появлением противоположных позиций при обсуждении вопросов обязательного изучения бурятского языка в образовательных учреждениях республики вне зависимости от национальной принадлежности. Отношение учителей к тому, чтобы небуряты изучали бурятский язык, продемонстрировало следующие результаты: положительно — 88%; отрицательно — 4%; безразлично — 1,3%; затруднились ответить — 5,3%; нет ответа — 1,3%. В 2004 г. сторонников изучения бурятского языка вне зависимости от национальности было 84%. За десятилетие мнение педагогов изменилось несущественно, следовательно, выбранный курс развития преподавания и изучения бурятского языка как второго государственного языка в республике, несмотря на определенные недостатки и погрешности, следует продолжить.

Учителям предлагалось выбрать наиболее важные, на их взгляд, условия для возрождения бурятского языка и культуры. Ранжирование полученных данных показало следующие результаты: возрождение и развитие национальной культуры среди молодежи (78,7%) (2010 г. — 93,5%), поддержка бурятского языка на государственном уровне — 77,3% (2010 г. — 90,3%), укрепление суверенитета республики — 50,7% (2010 г. — 41,9%), поддержка буддизма (религии) — 37,3% (2010 г. — 41,9%), затруднились и не дали ответа — 9,3% учителей. Далее респонденты имели возможность выбрать любое количество мер, способствующих улучшению состояния преподавания бурятского языка. Максимальное количество — 72% учителей — выбрали вариант «Улучшение технического оснащения кабинетов бурятского языка». На втором месте — «Разработка новой высокоэффективной методической литерату-

ры и учебников» (70,7%). На третьем — «Усовершенствование учебных программ» (66,7%), на четвертом — «Внедрение инновационных технологий» (62,7%), на пятом — «Финансовая поддержка: новая оплата труда, спонсорство, разработка инициативных проектов и программ» и др. (57,3%), на шестом — «Усиление курсов и семинаров по переподготовке кадров, внедрение новых методов на курсах повышения квалификации» (50,7%), на седьмом — Увеличение часов на преподавание спецкурса «Методика преподавания бурятского языка как государственного» в БГУ, БРПК» (49,3%), на 8–9-м местах — «Повышение уровня подготовки в БГУ, педагогическом училище» и «Оборудование специальных классов с улучшенным дизайном», на 10-м — «Совершенствование управления и методической помощи со стороны руководства управления образования, руководства школ» (40%). Кроме перечисленных вариантов учителями были указаны и другие варианты: «надо, чтобы государство обратило внимание на сохранение не только бурятского языка, но и других нерусских языков на уровне законов. Без этого ничего не изменится», «поддержка со стороны родителей, создание языковой среды». Не выбрали ни одного варианта 6,7% опрошенных. Необходимо учитывать весь комплекс мер по улучшению состояния преподавания бурятского языка. Однако первостепенными являются такие варианты, как создание оптимальных технических условий для его преподавания, усовершенствование учебников и учебных программ, поскольку, по данным 2004 и 2010 гг., эти же меры занимают верхние ранги среди всех ответов.

Таким образом, анкетирование учителей средних общеобразовательных школ Республики Бурятия по вопросам состояния и перспектив развития бурятского языка позволяет сделать следующие обобщения:

1. Преподавание бурятского языка в средних общеобразовательных школах республики осуществляется в совмещении прежнего педагогического опыта и современных требований языкознания и педагогики с целью привития детям любви к бурятскому языку, истории края, культуре.

2. Законодательные основы развития бурятского языка во многих случаях остаются декларативными, тем не менее, наблюдается улучшение ситуации с преподаванием бурятского языка за последние 10 лет.

3. В образовательном процессе необходим комплексный, системный подход, с включением институтов гражданской общественности, органов государственной и региональной власти, администраций школ и родителей учащихся.

4. Язык остается важнейшим признаком национальной идентичности, позволяет приобщиться к ценностям национальной культуры, обеспечивает цивилизованное межнациональное общение.

5. Необходим планомерный переход к практике введения бурятского языка как второго государственного в наиболее распространенные сферы общественной деятельности.

6. Для учителей бурятского языка нужны стимулирующие источники. Кабинеты бурятского языка нуждаются в улучшении технического оснащения.

7. Учитывая современный статус бурятского языка и процессы билингвизма, необходимо уделять особое внимание роли, значению и перспективам бурятского языка для сохранения и развития самобытной культуры, обычаев и традиций народов Байкальского региона.

Литература

1. Намруева Л. В. Этническая социализация молодежи Республики Калмыкия (анализ 2000–2010-х гг.). Элиста: Изд-во Калмыцкого ин-та гуманитарных исследований РАН, 2015. 195 с.
2. Представители управленческой структуры и формирующегося гражданского общества республики о национальном языке бурятского народа и перспективах его возрождения (аспекты социологического анализа) / Ю. Б. Рандалов, Т. Ч. Будаева, Э. Д. Дагбаев, Д. Д. Бадараев. Улан-Удэ: Бэлиг, 2016. С. 10–11.
3. Рандалов Ю. Б., Дашибалова И. Н., Будаева Т. Ч. Шаги возрождения. Национальный язык в общеобразовательной школе и детских дошкольных учреждениях Республики Бурятия (социологический аспект). Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2012. 119 с.
4. Рандалов Ю. Б., Жалсанова В. Г., Дашибалова И. Н. Перестройка и социальные аспекты процесса возрождения и развития бурятского языка в общеобразовательных школах Республики Бурятия. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2006. 170 с.
5. Хантакшеева Т. В. Проблема эволюции целостных ориентаций языковой личности // Вестник Бурятского государственного университета. Сер. Язык. Литература. Культура. 2012. № 2. С. 35–43.

THE LANGUAGE OF BURYAT-MONGOLIAN PEOPLE: PROBLEMS OF PRESERVATION AND DEVELOPMENT IN ESTIMATES OF TEACHERS OF COMPREHENSIVE SCHOOLS (SOCIOLOGICAL ASPECTS OF ANALYSIS)

Damdin D. Badaraev

Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences,
6, Sakhyanovoi St., Ulan-Ude, 670047 Russia

In the article the questions concerning of condition, problems and prospects of development and revival of national language of the Buryat-Mongolian people in estimates and a spirit of teachers of comprehensive schools of the Republic of Buryatia are considered. Results of panel sociological research are given, some data of three investigation phases of 2004, 2006 and 2013 are presented in the comparative aspects. Language is admitted by estimates of teachers as the most important sign of ethno-national identity, an effective remedy of international communication and interaction. But at the same time the certain difficulties connected with objective and subjective and situational factors, interfering process of preservation and development of the buryat language are noted. Need of improvement of teaching of the buryat language for schools of the Republic of Buryatia, support from authorities and public structures is admitted.

Keywords: buryat people, national language, estimates of teachers, ethnic identity, language policy.